

Doppelkupplungs-Werkzeug für BMW DKG-Getriebe



ACHTUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Benutzen Sie das Produkt korrekt, mit Vorsicht und nur dem Verwendungszweck entsprechend. Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden, Verletzungen und Erlöschen der Gewährleistung führen. Bewahren Sie diese Anleitungen für späteres Nachlesen an einem sicheren und trockenen Ort auf. Legen Sie die Bedienungsanleitung bei, wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Werkzeug dient zum Drehen des Kupplungsgehäuses und wird bei der Demontage und Montage der Kupplung benötigt. Es ist geeignet für BMW Doppelkupplungsgetriebe (GS7D36SG), verbaut in Modellen ab 2008 wie z.B. M3, 135i, 335is, M5 (F10), M6 (F12 / F13) und ist zu verwenden wie BMW OEM 230400.

SICHERHEITSHINWEISE

- Halten Sie Kinder und andere unbefugte Personen vom Arbeitsbereich fern.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Werkzeug oder dessen Verpackung spielen
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur für den vorgesehenen Zweck.
- Legen Sie beinhaltenen Werkzeuge niemals auf die Fahrzeugbatterie. Gefahr von Kurzschluss.
- Vorsicht bei Arbeiten am laufenden Motor. Lose Kleidung, Werkzeuge und andere Gegenstände können von drehenden Teilen erfasst werden und schwere Verletzungen verursachen.
- Vorsicht bei Arbeiten an heißen Motoren, es besteht Verbrennungsgefahr!
- Entfernen Sie vor der Reparatur den Zündschlüssel, so verhindern Sie ein versehentliches Starten des Motors und einen dadurch entstehenden Schaden an Komponenten und Verletzungen.
- Diese Anleitung dient als Kurzinformation und ersetzt keinesfalls ein Werkstatthandbuch. Entnehmen Sie bitte technische Angaben wie Drehmomentwerte und Hinweise zur Demontage und Montage immer der fahrzeugspezifischen Serviceliteratur.

HINWEISE

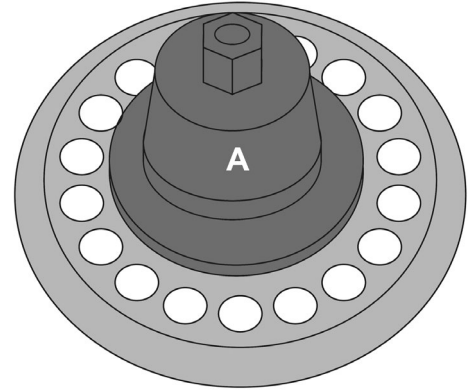
- Bringen Sie bei laufendem Motor das Getriebe in die Stellung „N“.
- Achten Sie beim Ausbau darauf, dass das Getriebe in vertikaler Position bleibt, damit kein Getriebeöl austritt.
- Achten Sie darauf, dass Flansch und hintere Spindel nicht stecken bleiben und sich reibungslos drehen können.

DEMONTAGE

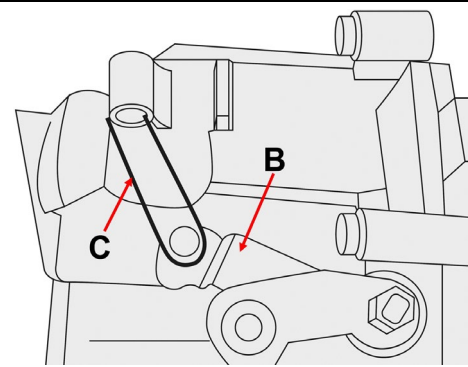
Das Kupplungsgehäuse kann nur mit diesem Spezialwerkzeug aus- oder eingebaut werden.

Das Spezialwerkzeug muss fest am Kupplungsgehäuse angebracht sein.

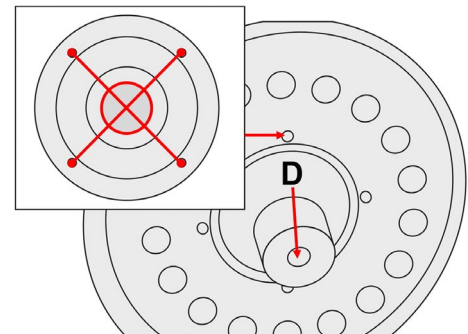
Bei Bedarf bitte die Getriebeeingangswelle drehen.



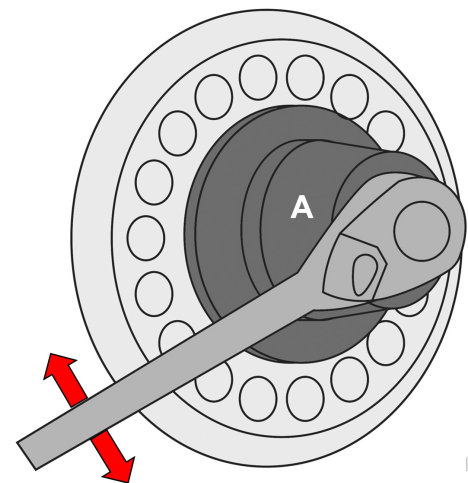
Die Hilfsbremse (B) nach oben drücken und mit einem Kabelbinder (C) befestigen.



Die Antriebswelle (D) drehen, bis die Löcher fluchten. Mit einem geeigneten Werkzeug überprüfen, ob die Löcher fluchten.



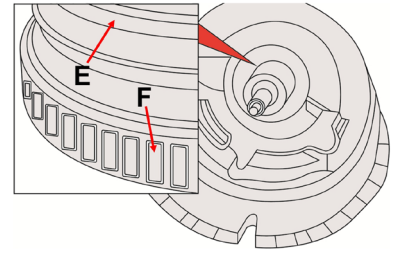
Das Spezialwerkzeug (A) einbauen und etwa 8 Mal im Gegenuhrzeigersinn zum Auskuppeln drehen. Die Kupplung aus ihrem Gehäuse ziehen. Das Getriebe in vertikale Position bringen. Sobald das Ölpumpenrad sich zusammen mit dem Getriebe dreht, ist die Kupplung richtig eingebaut. Nach erreichter Umdrehung das Spezialwerkzeug zum Einbau der Kupplung verwenden. Diese im Uhrzeigersinn in ihre größte Position drehen und mit Drehmoment festziehen.



MONTAGE

Verwenden Sie beim Einbau auf keinen Fall einen Hammer oder anderes Schlagwerkzeug.
Die Kupplung muss durch den Kolbenring auf den Kupplungsständer stoßen.

Überprüfen Sie nach dem Einbau, ob der Kolbenring (E) und das Nadellager (F) richtig positioniert sind.
Die Kupplung sorgfältig in den Kupplungsständer einsetzen und darauf achten, dass die Kupplung oder der Kolbenring (E) nicht beschädigt werden



UMWELTSCHUTZ

Recyclen Sie unerwünschte Stoffe, anstatt sie als Abfall zu entsorgen. Alle Werkzeuge, Zubehörteile und Verpackungen sind zu sortieren, einer Wertstoffsammelstelle zuzuführen und umweltgerecht zu entsorgen. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Abfallbehörde über Recyclingmaßnahmen. Entsorgen Sie dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer umweltgerecht.



Dual Clutch Tool for BMW DSG Transmission



ATTENTION

Read the operating instructions and all safety instructions contained therein carefully before using the product. Use the product correctly, with care and only according to the intended purpose. Non-compliance of the safety instructions may lead to damage, personal injury and to termination of the warranty. Keep these instructions in a safe and dry location for future reference. Enclose the operating instructions when handing over the product to third parties.

INTENDED USE

This tool is used to turn the clutch housing and is required when dismantling and assembling the clutch. It is suitable for BMW double clutch transmissions (GS7D36SG), installed in models from 2008 such as M3, 135i, 335is, M5 (F10), M6 (F12 / F13) and can be used as BMW OEM 230400.

SAFETY INFORMATIONS

- Keep children and other unauthorized persons away from the work area.
- Do not let children play with the tool or its packaging
- Do not use the tool if parts are missing or damaged.
- Use the tool only for its intended purpose.
- Never place the included tools on the vehicle battery. Risk of short circuit.
- Take care when working on the running engine. Loose clothing, tools and other objects can be caught in rotating parts and cause serious injuries.
- Take care when working on hot engines, there is a risk of burns!
- Remove the ignition key before starting repairs to prevent accidental starting of the engine, resulting damage to components and injuries.
- These instructions serve as brief information and never replace a workshop manual. Please always refer to the vehicle-specific service literature for technical information such as torque values and information on dismantling and assembly.

NOTE

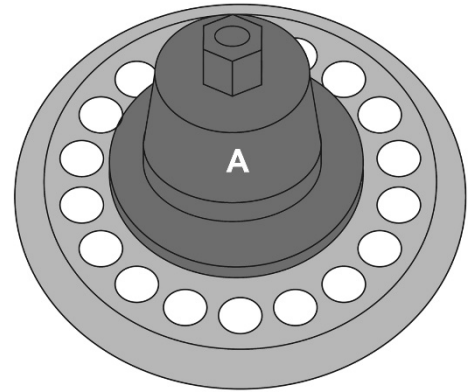
- Set the gearbox to position "N" when the engine is running.
- When removing, make sure that the gear unit remains in a vertical position so that no gear oil leaks out.
- Make sure that the flange and rear spindle do not get stuck and can rotate smoothly.

REMOVING

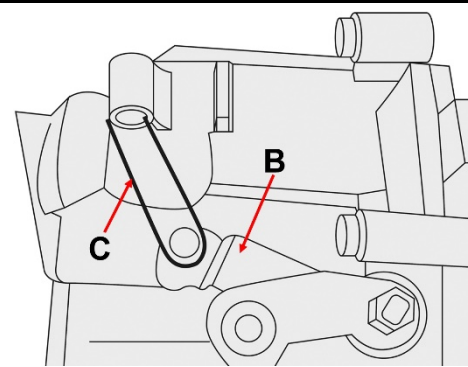
Clutch case can only be removed or installed with this special tool.

Special tool must be fully attached onto the clutch case.

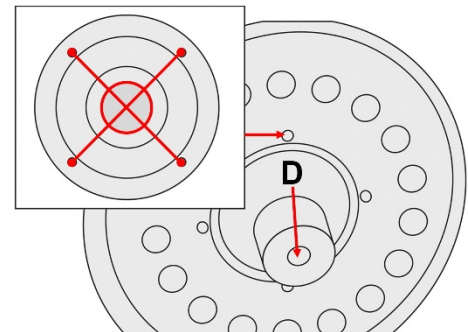
When needed, please rotate the transmission input shaft.



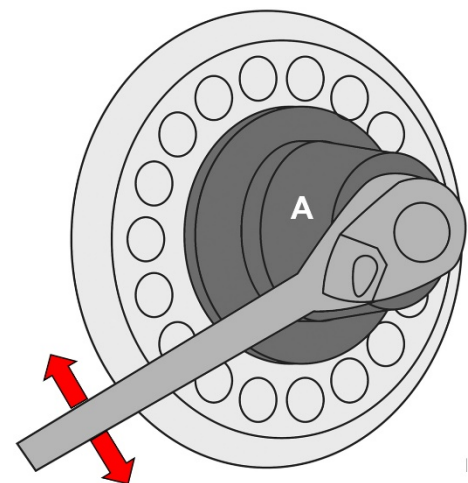
Push the auxiliary brake (B) to the top, and use cable ties (C) to fix it.



Rotate the drive shaft (D) until the holes are aligned. Use proper tool to check if the holes are connected.



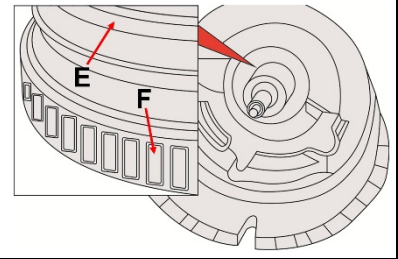
Install the special tool (A) and rotate counterclockwise for about 8 times to release the clutch.
Pull out the clutch from its case.
Place the transmission at the vertical position.
When the oil pump gear rotates along with the transmission, the clutch is installed correctly.
After rotation complete, use special tool to install the clutch.
Rotate clockwise to its maximum position and use torque to tighten.



INSTALLING

Never use a hammer or other striking tool during installation. The clutch must hit the clutch stand through the piston ring.

After installation, check that the piston ring (E) and needle bearing (F) are correctly positioned. Carefully insert the clutch into the clutch stand, being careful not to damage the clutch or the piston ring (E).



ENVIRONMENTAL PROTECTION

Recycle unwanted materials instead of disposing of them as waste. All tools, accessories and packaging should be sorted, taken to a recycling centre and disposed of in a manner which is compatible with the environment. Contact your local solid waste authority for recycling information. Dispose of this product at the end of its working life environmentally.



Outil embrayage double pour boîte BMW DKG



ATTENTION

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez correctement le produit, avec prudence et uniquement en conformité avec l'utilisation prévue. Ne pas respecter les instructions et consignes de sécurité peut entraîner des blessures, des dommages matériels et l'annulation de la garantie. Conservez ce manuel en lieu sûr et sec, afin de pouvoir le consulter ultérieurement. Veillez joindre le présent mode d'emploi au produit si vous le transmettez à des tiers.

UTILISATION PRÉVUE

Cet outil permet de faire tourner le carter d'embrayage et est nécessaire pendant le démontage et le montage de l'embrayage. Il convient aux transmissions BMW à double embrayage (GS7D36SG), installées dans des modèles de 2008 tels que les M3, 135i, 335is, M5 (F10), M6 (F12/F13) et doit être utilisé comme BMW OEM 230400.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Maintenez à l'écart les enfants et toutes les autres personnes non autorisées de la zone de travail.
- Ne permettez jamais que des enfants jouent avec l'outil ou avec son emballage
- N'utilisez pas l'outil lorsque des pièces manquent ou sont endommagées.
- N'utilisez l'outil qu'aux fins prévues.
- Ne posez jamais les outils de ce jeu sur la batterie du véhicule. Risque de court-circuit.
- Soyez prudent lorsque vous allez exécuter des travaux sur des moteurs en fonctionnement. Les vêtements mal ajustés, outils et autres objets peuvent être happés par les composants en rotation et provoquer de graves blessures.
- Soyez prudent lorsque vous allez exécuter des travaux sur des moteurs chauds, il y a risque de brûlures !
- Retirez la clé de contact avant d'entamer la réparation, vous évitez ainsi de démarrer le moteur par inadvertance et, en conséquence, des dommages du moteur.
- Ces instructions sont fournies à titre d'information brève, elles ne remplacent en aucun cas un manuel d'atelier. Veuillez utiliser les données techniques, comme les valeurs de couple, instructions de démontage/montage, etc. contenues dans les documents d'atelier de votre véhicule spécifique.

REMARQUES

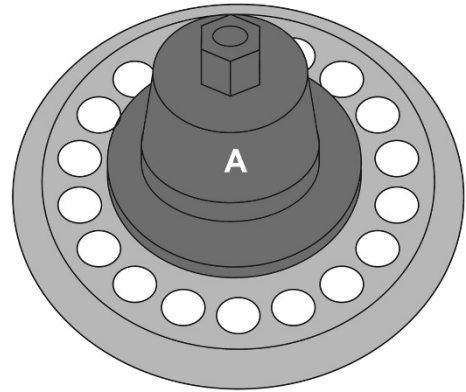
- Lorsque le moteur tourne, passez le rapport de la boîte de vitesses à la position « N ».
- Lors du démontage, assurez-vous que la boîte de vitesses reste en position verticale, pour que l'huile ne puisse s'en échapper.
- Veillez à ce que la bride et la broche arrière ne soient pas bloquées et puissent tourner en douceur.

DÉMONTAGE

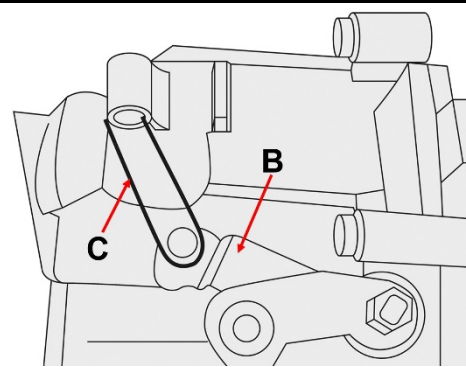
Le carter de la transmission ne peut être démonté ou monté qu'à l'aide de cet outil spécial.

L'outil spécial doit être fermement fixé au carter de la transmission.

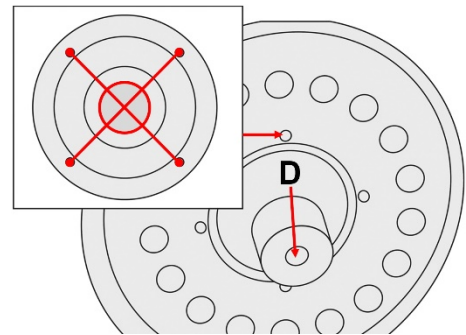
Si nécessaire, veuillez faire tourner l'arbre d'entrée de la transmission.



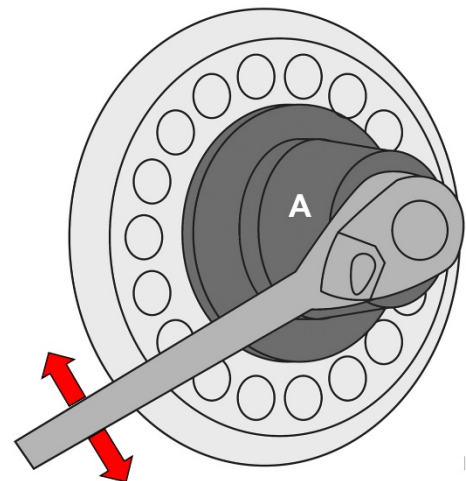
Poussez le frein auxiliaire (B) vers le haut et fixez-le à l'aide d'un serre-câbles (C).



Tournez l'arbre de transmission (D) jusqu'à ce que les trous soient alignés.
Contrôlez si les trous sont correctement alignés à l'aide d'un outil approprié.



Installez l'outil spécial (A) et tournez-le environ 8 fois dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour débrayer.
Tirez la transmission hors de son carter.
Mettez la transmission en position verticale.
Dès que l'engrenage de la pompe à huile tourne avec la transmission, l'embrayage est correctement installé.
Une fois la rotation obtenue, utilisez l'outil spécial pour remonter la transmission.
Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre et serrez-le au couple spécifié.

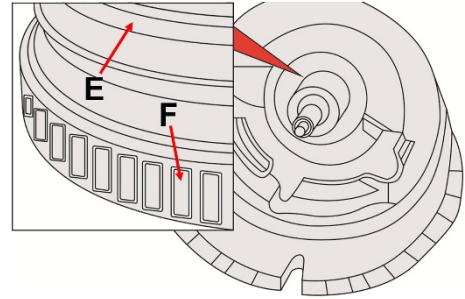


MONTAGE

N'utilisez jamais un marteau ou un autre outil à percussion lors du montage.

La transmission doit s'appuyer sur le support de transmission par l'action de la bague de piston.

Après le montage, vérifiez que la bague de piston (E) et le roulement à aiguilles (F) sont correctement positionnés. Insérez soigneusement la transmission dans le support de transmission et assurez-vous que la transmission et la bague de piston (E) ne soient pas endommagées

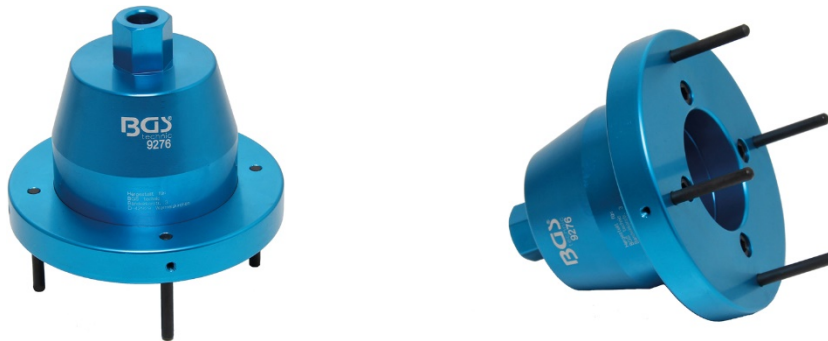


PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Recyclez les matières indésirables au lieu de les jeter comme déchets. Tous les outils, accessoires et emballages doivent être triés, envoyés à un point de collecte de recyclage et éliminés dans le respect de l'environnement. Consultez votre autorité locale de gestion des déchets à propos des mesures de recyclage à appliquer. Éliminez ce produit de façon écologique à la fin de sa vie utile.



Herramienta para embrague de doble cara de las transmisiones BMW DKG



ATENCIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones y todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto de forma correcta, con precaución y solo de acuerdo con su uso previsto. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede provocar daños, lesiones y la anulación de la garantía. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para futuras consultas. Incluya el manual de instrucciones si entrega el producto a un tercero.

USO PREVISTO

Esta herramienta sirve para girar la carcasa del embrague y es necesaria para desmontar y montar el embrague. Es adecuada para la caja de cambios de doble embrague de BMW (GS7D36SG), montada en modelos a partir de 2008 como, por ejemplo, M3, 135i, 335is, M5 (F10), M6 (F12 / F13) y se debe utilizar como BMW OEM 230400.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Mantenga a los niños y otras personas no autorizadas lejos del área de trabajo.
- No permita que los niños jueguen con la herramienta o su embalaje
- No utilice la herramienta si faltan piezas o están dañadas.
- Utilice la herramienta solo para el fin previsto.
- Nunca coloque las herramientas contenidas sobre la batería del vehículo. Peligro de cortocircuito.
- Tengan cuidado cuando trabajen en un motor en marcha. La ropa holgada, herramientas y otros objetos pueden quedar atrapados en las piezas giratorias y causar lesiones graves.
- ¡Precaución al trabajar con motores calientes, existe peligro de quemaduras!
- Retire la llave de encendido antes de la reparación, así evitará un arranque accidental del motor y los daños en el mismo que podrían producirse en consecuencia.
- Este manual pretende ser una información breve y en ningún caso sustituye a un manual de taller. Por favor, tome la información técnica como los valores de par de apriete, las instrucciones de desmontaje/montaje siempre de la literatura de servicio específica del vehículo.

INDICACIONES

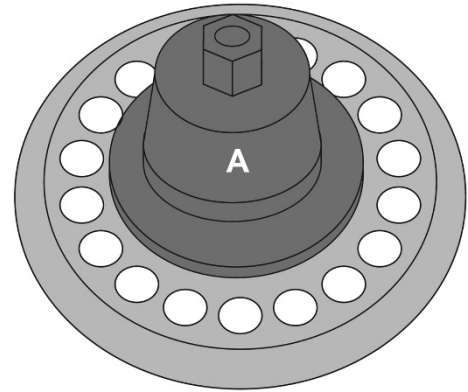
- Con el motor en marcha, coloque la caja de cambios en la posición "N".
- Durante el desmontaje, asegúrese de que la caja de cambios permanezca en posición vertical para que no se derrame el aceite de la caja de cambios.
- Asegúrese de que la brida y el husillo trasero no se atasquen y puedan girar sin problema.

DESMONTAJE

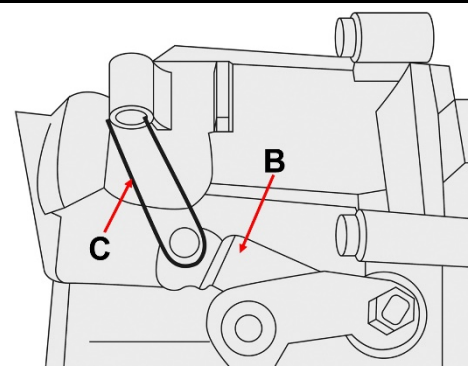
La carcasa del embrague solo puede desmontarse o montarse con esta herramienta especial.

La herramienta especial debe estar firmemente fijada a la carcasa del embrague.

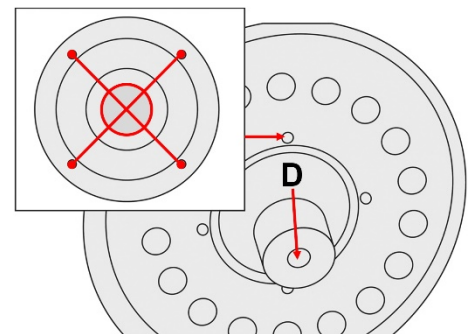
Si es necesario, gire el árbol de accionamiento de la caja de cambios.



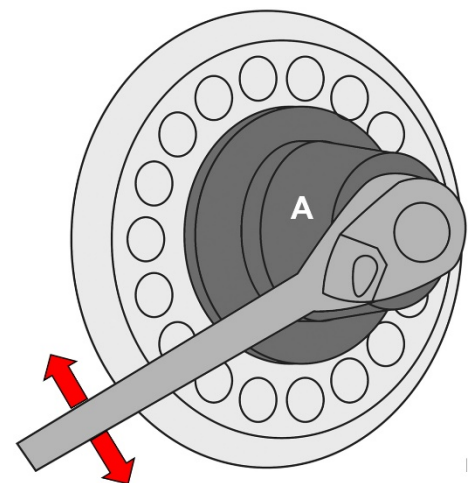
Empuje el freno auxiliar (B) hacia arriba y fíjelo con una brida (C).



Gire el árbol de accionamiento (D) hasta que los agujeros estén alineados.
Utilice una herramienta adecuada para comprobar que los agujeros estén alineados.

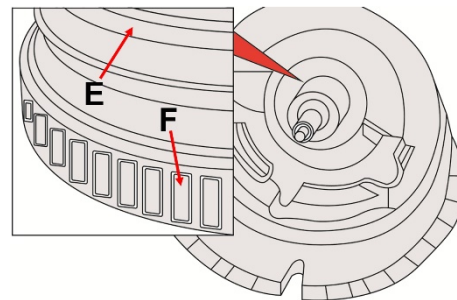


Instale la herramienta especial (A) y gírela en sentido contrario a las agujas del reloj unas 8 veces para desembragar.
Extraiga el embrague de su carcasa.
Coloque la caja de cambios en posición vertical.
En cuanto la rueda de la bomba de aceite gire junto con la caja de cambios, el embrague estará correctamente instalado.
Después del giro completo, utilice la herramienta especial para montar el embrague.
Gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta su posición máxima y apriétela con el par de apriete.



MONTAJE

No utilice nunca un martillo u otra herramienta de impacto durante el montaje.
El embrague debe empujar a través del segmento del pistón en el soporte del embrague.



Tras el montaje, compruebe que el segmento del pistón (E) y el cojinete de agujas (F) están correctamente colocados.
Inserte el embrague con cuidado en el soporte del embrague, teniendo cuidado de no dañar el embrague o el segmento del pistón (E).

PROTECCIÓN AMBIENTAL

Recicle las sustancias no deseadas, en lugar de tirarlas a la basura. Todas las herramientas, accesorios y embalajes deben clasificarse, llevarse a un punto de recogida de residuos y desecharse de manera respetuosa con el medio ambiente. Consulte con la autoridad local de gestión de residuos sobre las posibilidades de reciclaje. Deseche este producto al final de su vida útil de forma respetuosa con el medio ambiente.